



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Public Works and Government Services Canada  
ATB Place North Tower  
10025 Jasper Avenue  
Edmonton  
Alberta  
T5J 1S6  
Bid Fax: (780) 497-3510

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Public Works and Government Services Canada  
Northern Contaminated Site Program  
ATB Place North Tower  
10025 Jasper Avenue  
Edmonton  
Alberta  
T5J 1S6

<b>Title - Sujet</b> Tank System Upgrades	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> ET022-170374/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> RCMP ET022-170374	<b>Date</b> 2016-07-19
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$NCS-014-10802	
<b>File No. - N° de dossier</b> NCS-6-39033 (014)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-08-02</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Mountain Daylight Saving Time MDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Giguere, Mario	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> ncs014
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (780) 246-0393 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (780) 497-3510
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Public Works and Government Services Canada ATB Place North Tower 5th Floor, 10025 Jasper Ave NW Edmonton, AB T5J 1S6	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## MODIFICATION À LA DEMANDE DE SOUMISSIONS 002

Cette modification à la demande de soumissions vise à répondre aux besoins suivants :

- Révision à l'appel d'offres
- Questions et réponses
- Liste de présences de la visite obligatoire des lieux
- Procès-verbal de la visite obligatoire des lieux
- Questions et réponses de la visite obligatoire des lieux
- Photographies de la visite obligatoire des lieux

### Révision à l'appel d'offres

1. Partie 1 de 2 / Page 1 de 1, Solicitation Closes – L'invitation prend fin :

Supprimez : on – le 2016-07-22

Insérez : on – le 2016-08-02

### Questions et réponses

Q1 : Est-ce qu'il y a une chance que vous considéreriez une prolongation de la date de clôture des soumissions? Certes, nous nous étions engagés dans ce projet un peu tard, mais je m'inquiète que nous n'allons pas recevoir des relevés de prix exacts de la part de nos fournisseurs et nos entrepreneurs dans le délai de temps accordé. Si nous ne pouvons pas recevoir des prix exacts, nous risquons de proposer des prix approximatifs et si ces prix sont trop élevés, le gouvernement pourrait annuler le contrat, ce que nous ne voulons vraiment pas. Une prolongation d'une à deux semaines devrait être suffisant pour résoudre ce problème.

R1 : Oui, cette modification sert à prolonger la date de clôture des soumissions du vendredi 22 juillet au mardi 2 août 2016.

Q2 : *La deuxième question contient de l'information d'ordre technique. L'autorité technique ne peut certifier la précision de la traduction de cette information dans la langue française. Veuillez donc consulter la version anglaise de cette modification.*

R2 : *La réponse à la deuxième question contient de l'information d'ordre technique. L'autorité technique ne peut certifier la précision de la traduction de cette information dans la langue française. Veuillez donc consulter la version anglaise de cette modification.*

### Liste de présences de la visite obligatoire des lieux

LISTE DE PRÉSENCES  
TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA  
VISITE DES LIEUX

Projet: Modernisation du système de réservoirs de stockage de pétrole

No. de la demande : ET022-170374/A

Place: Hangar de la GRC, Aéroport de Prince Albert, Prince Albert, Saskatchewan

Nom de la compagnie	Nom imprimé	No. de téléphone	Adresse courriel
AGFT	Ronald Szepesy	780-890-7551	<a href="mailto:rszepesy@agft.ca">rszepesy@agft.ca</a>

Président : Mario Giguère  
Phone: 780-246-0393

### Procès-verbal de la visite des lieux

1. Mario Giguère, l'autorité contractante, débute la visite des lieux à 13h15 heure normale du centre (HNC).
2. Mario demande à tous les participants de signer la liste de présences. Le soumissionnaire suivant était présent :
  - Ronald Szepesy, Aviation Ground Fueling Technologies (AGFT)
3. Mario a rappelé aux participants que toutes communications les questions et les dialogues doivent être adressés à l'autorité contractante (lui-même) à n'importe quel moment lors de la période de soumissions, ce qui inclut la présente visite des lieux. Toutes les questions et réponses seront captées en écrit par des employés de TPSGC afin de les publier en tant que modification à la demande de soumissions sur [achatsetventes.gc.ca/appels-d-offres](http://achatsetventes.gc.ca/appels-d-offres). De cette façon, tout le monde aura accès à une copie écrite des questions et des réponses d'une manière juste, ouverte et transparente. Afin de maintenir l'intégrité du processus de soumissions, Mario a demandé aux participants de s'abstenir à échanger de l'information d'un individu à l'autre (des conversations auxiliaires) qui ne seront pas enregistrés pour la modification à la demande de soumissions. Au contraire, toutes discussions devraient être adressées au groupe en entier.
4. Mario a rappelé aux participants que la modification 001, publiée le 2016-07-08, sert à :
  - Prolonger la date de clôture des soumissions du mercredi 20 juillet jusqu'au vendredi 22 juillet.
  - Inclure une nouvelle « Appendice 1 – Formulaire de prix combinés » ce qui remplace la version originale dans l'appel d'offres.
  - Corrige certains noms de fichiers PDF qui contiennent les plans et devis, ce qui inclut la suppression de « Final Figures – Aircraft Fueling System Modifications », car ils ne sont pas finalisés ou signés.
5. Mario a indiqué que, en cas de grève par le service postal du Canada, c'est la responsabilité du soumissionnaire de s'assurer que les soumissions sont reçus par le Module de réception des soumissions avant l'heure indiquée sur la première page de l'appel d'offres.
6. Mario a fait remarquer qu'il n'y a aucune exigence sur la sûreté pour soumissionner, par contre la GRC pourrait mener leur propre vérification de sécurité suite à l'octroi du contrat. Pendant la visite des lieux, l'on doit demander la permission au sous-officier de la GRC en poste avant de prendre une photographie, car le hangar est une zone sécurisée. Si une photographie est acceptable, un employé de TPSGC prendra la photo et l'inclura dans la modification de la demande d'offres.
7. Mario répété que le Formulaire de soumission et d'acceptation de l'appel d'offres indique comment l'entrepreneur est censé de terminer le travail en dedans de 24 semaines à partir de la notification ou l'acceptation de l'offre.
8. Mario a spécifié qu'une garantie de soumission de 10 % de la somme financière fait partie de cette demande d'offres.
9. Mario a fortement conseillé aux soumissionnaires intéressés de signer leurs soumissions avant de les soumettre au Module de réception des soumissions.

10. Mario a précisé que l'assurance de responsabilité civile des entreprises est requise pour ce besoin.
11. Le représentant du Ministère de la GRC a pris la relève de la visite des lieux. La transcription des questions et des réponses est incluse ci-dessous.
12. La visite des lieux a terminé à 14h35 HNC.

### Questions et réponses de la visite obligatoire des lieux

*Les questions et les réponses de la visite obligatoire des lieux contiennent de l'information d'ordre technique. L'autorité technique ne peut certifier la précision de la traduction de cette information dans la langue française. Veuillez donc consulter la version anglaise de cette modification.*

### Photographies de la visite obligatoire des lieux





Fin de la modification à la demande de soumissions.